

foto: Eduard Genssrek



## Mládež je hravá a dravá

Svoj život zviazal s animovaným filmom. Zakladal Katedru animovanej tvorby na VŠMU, festival Bienále animácie Bratislava, ale bol aj pri zrode Art Film Festu. Dramaturg a režisér RUDOLF URC si zajtra na záverečnom ceremoniáli festivalu preberie Zlatú kameru.

**Je pre vás Zlatá kamera zadost'účiním za roky práce v slovenskom animovanom filme?**

Určite. Toto ocenenie si vážim, pretože ho dostávajú ľudia, ktorí sa osvedčili v kinematografickej branži. Keď sa teraz dostávam medzi nich, mám pocit, že som v dobrej spoločnosti.

**Stáli ste aj pri zrode tohto festivalu. Čakali ste, že Art Film Fest postupne získa také silné postavenie?**

Bol som v prvom organizačnom výbore, do ktorého si ma vybral Peter Hledík. Pracoval som totiž na festivale ARSfilm v Kroměříži. A priznám sa, že som veľmi neveril, že sa nám na Slovensku podarí takýto festival vybudovať. V Česku to vtedy totiž zanikalo. Bál som sa tu

začínať odznova s rovnakou ideou a podobnou koncepciou.

**Ale ona sa ujala.**

Áno, ukázalo sa, že moje obavy neboli na mieste. Hneď prvý ročník festivalu bol vynikajúci a postupne rástla jeho úroveň. Som rád, že sa priamo v Trenčianskych Tepliciach vytvorila silná tradícia. Len ju treba udržiavať, aby tu boli čo najlepšie filmy, filmoví tvorcovia, publikum a aby to bolo otvorené pre študentov. Od začiatku sme ráтали, že festival bude platformou pre študentské filmy.

**Medzi študentmi sa pohybuje roky. Akí sú dnešní animátori?**

Mládež je hravá a dravá, filmov robí veľa. To je dobré a zásluhu na tom má aj Art Film Fest, pretože tu sa tvorba ukazuje a konfrontuje. Aj keď viem, že je to spojené s problémami, pretože animovaná tvorba nemá na Slovensku zelenú. Samozrejme, netýka sa to len animovaného filmu, ale pri ňom je situácia najzložitejšia, lebo sa robí najťažšie - od prípravy cez realizáciu až po postprodukcii. Výsledky však máme, filmy idú na festivaly, získavajú ceny a to ukazuje, akí dobrí študenti sú.

**V minulosti bolo ťažšie dostať sa k potrebnej technike, dnes je mož-**

**ností viac. Sú nové technológie pre animátorov prínosom, alebo im práve naopak zväzujú ruky?**

Verím, že im nové technológie dávajú ďalšie možnosti. Ale vždy je dôležité, čo chce autor povedať. George Lucas tvrdí: „Nie je dôležité, či robím klasickú techniku alebo robím na svojom laptopu. Dôležité je, čo chcem povedať.“ Navyše dnes počítačová technológia natoľko ovládla celý kinematografický priestor, že už človek ani nerozozná, kde sa animácia končí a kde začína.

**Nechýbajú napríklad aj Večerničky, ktoré sú pre mnohých synonymom animovanej tvorby?**

Moja skúsenosť hovorí, že bez úzkeho prepojenia s televíziou animovaný film buď neexistuje, alebo existuje ťažko. A potvrdilo sa mi to aj na Slovensku, keď dala televízia na začiatku 90. rokov animovaným filmom stop. Ľudia sa potom ťažšie dostávali do praxe. Večerničky mali svoje publikum a istý štandard. Samozrejme, neboli to vždy vynikajúce filmy, ale detský divák si ten obraz obľúbil, lebo bol preňho a o ňom. Akonáhle sa niečo také podarí, treba to živiť, a nie utlmať.

Zuzana Sotáková

## Pri vychádzaní z kina spomíname

Základným nastavením tematickej, z veľkej časti archívnej sekcie Pri vychádzaní z kina je spomínanie, často nostalgické. Ide o spomínanie na rôzne tradičné, zabudnuté či dnes už nepohodlné podoby kina, celulóidové projekcie aj premeny diváckeho správania sa.

Cieľom tejto sekcie však nie je vyjadrovať ľútosť nad zanikajúcim svetom včerajšej kinokultúry. Chce len prostredníctvom výberu šiestich hraných príbehov z rôznych fiktívnych i skutočných kín sveta zvýrazniť odlišnosti, ktoré súvisia najmä s aktuálne najvýraznejšou premenou kinematografie - s digitalizáciou.

Pri digitalizácii pritom nejde len o vysokú cenu technickej inovácie. Ale aj o nevyhnutnosť celkovej obnovy kina. Napríklad Kino Prameň v Trenčianskych Tepliciach oslavovalo minulý rok sto rokov a - zároveň zaniklo. Funguje len počas festivalu, v jeho „starej dobrej“ podobe a v letnom, takmer tropickom čase je divácky zážitok v ňom skoro nestráviteľný.

Zmeny sú skrátka nevyhnutné. Čerstvý dokumentárny film Kino Svet od Mareka Janičika, ktorý je tiež v programe sekcie, to nakoniec pekne zhrňa v príbehu premietača z kina v Očovej. Jeho obnovu prijal veľkoryso, ako nezvratný vývoj...

Martin Kaňuch  
zostavovateľ sekcie  
Pri vychádzaní z kina



### PROGRAMOVÉ ZMENY

zajtra o 11. h - trenčianske ArtKino Metro uvedie predfilm Kino Svet spolu s dlhometrážnym filmom Kino Raj (predfilm Kino Svet neuvedie o 10. h Kino Prameň s dlhometrážnym filmom Každému jeho kino, ako bolo plánované)

## 3 OTÁZKY PRE...



## Margarethe Tiesel

Vo filme *Raj: Láska* režiséra Ulricha Seidla, ktorý dnes v exkluzívnej premiére uvedie Art Film Fest, stvárnila Margarethe Tiesel svoju prvú veľkú filmovú rolu. Ale na festival do Trenčianskych Teplic prišla rakúska herečka, aby zasadla aj v Hlavnej porote festivalu.

Aký je rozdiel medzi hraním v divadle či televíznych filmoch a hraním v kinofilme, ako ste si ho mohli naplno vychutnať pri nakrúcaní snímky *Raj: Láska*?

Úloha, ktorú hrám vo filme Ulricha Seidla, sa mi hrala omnoho ľahšie, ako všetky role, čo som vo filme stvárnila doteraz. Isto aj preto, že to bola moja prvá veľká filmová rola. Azda by som tak ani nemala hovoriť... Je to však niečo úplne iné, ako hrať vedľajšiu postavu a objaviť sa na pläci na jeden, dva dni, za ktoré sa človek ani poriadne nedostane do atmosféry. Navyše pod Ulrichovým vedením herec rastie, a nie vyplašene pozerá na režiséra, čo zase spravil zle.

Nesklamalo vás, že *Raj: Láska*, ktorý sa na Art Film Fest dostal aj s vašou výraznou pomocou, si z festivalu v Cannes neodniesla prestížne ocenenie?

Nemohlo to sklamať nikoho. Veď taký výsledok bol od začiatku jasný. Režisérom bol Ulrich Seidl a predsedom festivalovej poroty Nanni Moretti. Nie je tajomstvom, že majú výrazne odlišný pohľad na svet.

Ako sa teraz pôsobí vám v Hlavnej porote na Art Film Feste?

V Trenčianskych Tepliciach je veľmi príjemne. Páčia sa mi ľudia, ktorých som na tomto festivale stretla, páči sa mi atmosféra, ktorá tu vládne. A v porote je tiež veľmi dobrá atmosféra. Srdjan Karanović je príjemný predseda. Nie je ako niektorí iní šéfovia, ktorí nepočúvajú názory ostatných a silou presadzujú ten svoj. (III)

## Slovenskí filmári skúšajú aj nové žánre

Aké slovenské filmy čakajú kiná v najbližšom roku? Odpoveď na to dá dnešný Panel pripravovaných hraných slovenských filmov o 10. h v Kursalove Kúpeľnej dvorany v Trenčianskych Tepliciach. Prezentovať sa na ňom bude dvanásť domácich snímok, ktoré sú vo výrobe, vo vývoji alebo v postprodukcii. Takmer všetky sú hrané, štatistiku mieša jediný animovaný film.

Panel sa na Art Film Feste koná druhý raz a je súčasťou podujatia FORUM. To sa zameriava na prípravu slovenských producentov. „Sú tam po prvý raz aj dva študentské projekty, čo je veľmi dobré, lebo študenti si môžu túto platformu vy-

skúšať,“ povedala Alexandra Strelková zo Slovenského filmového ústavu, ktoré podujatie organizuje.

Medzi chystanými filmami je napríklad dlhoočakávaný titul *Zázrak* v réžii Juraja Lehotského alebo *Pištol'* od Petra Krišťúfka.

„Tých filmov, ktoré sú na Slovensku vo výrobe, je, samozrejme, omnoho viac. Ale viaceré sa nám sem nepodarilo dostať aj preto, že tvorcovia na nich práve aktívne pracujú,“ vysvetlila Strelková. Podľa nej však výber i tak poskytne prehľad o tom, aký typ filmov, žánrov aj tém sa tvorí.

„Je dôležité, aby sme si ako filmári medzi sebou povedali, kto čo robí,

a zároveň je dobré, že sa verejnosti predstaví, čo sa na Slovensku vyrába,“ pokračovala Strelková.

Či je tento rok na filmy silnejší ako minulé, sa však podľa nej nedá povedať. „Je to zavádzajúce, i keď ja si myslím, že kvalita filmov rastie. Aj v lepších kinematografiách sú aj silnejšie, aj slabšie roky,“ vysvetlila.

„O strednej a východnej Európe sa hovorí, že odtiaľto prichádzajú len drámy. Ale teraz sa objavili nové žánrové pokusy. Na paneli bude prezentovaná komédia, nejaké drámy, ale myslím, že postupne začnú filmári skúšať aj nové žánre,“ uzavrela Strelková.

Zuzana Sotáková

## Toto je tvár 20. Art Film Festu



Súťaž o najlepšiu fotografiu 20. ročníka Art Film Festu na Facebooku vyhrala Barbora Tomanová so snímkom 5-mesačnej dcéry Amálky, ktorá si číta katalóg. Víťazka získava voucher na 20 eur do Festivalovej reštaurácie Kursalon v Trenčianskych Tepliciach.

## FILMOVÉ TIPY NA DNES

7 dní v Havane  
13. h, Kinostan, Trenčianske Teplice



Sedem režisérov a sedem nezvyčajných pohľadov na kubánsku metropolu. Snímka prináša obrázok Havany v roku 2011: Súčasný portrét mesta plného života a nádeje do budúcnosti. Každý režisér dokázal prostredníctvom vlastnej vnímavosti zachytiť energiu a vitalitu, ktoré zabezpečujú tomuto mestu punc jedinečnosti.

Sexy beštia  
16. h, Kinostan, Trenčianske Teplice

V hlavnej úlohe sa predstaví laureát Hercovej misie, hviezdny Sir Ben Kingsley, ktorý snímku divákovi osobne uvedie. Stvárnil gangstra Dona, psychicky narušeného zločínca. Chce za každú cenu získať pre svoj „kšeft“ bývalého kumpána Garyho, ktorý sa však rozhodol zavesiť svoje „povolanie“ na klínce. Kingsley získal za úlohu aj nomináciu na Oscara.





# Z Cannes prišli mnohé podoby lásky

S nepatrným odstupom sa potvrdzuje, že umelecký riaditeľ festivalu v Cannes Thierry Frémaux predstavil jednu z najsilnejších súťažných kolekcii za posledné roky. Napokon, patrilo sa. Najprestížnejší filmový festival písal svoju 65. kapitolu.

A len tri týždne po jeho skončení uvádza aj Art Film Fest, ktorý píše zatiaľ svoju 20. kapitolu, v exkluzívnych predpremiérach filmy *Láska, ktorý získal Zlatú palmu, Za kopcami, Raj: Láska*, ale aj ďalšie snímky z festivalu v Cannes.

Spolužitie kultivovaného páru osemdesiatnikov, ktorí sú náhle konfrontovaní s koncom lásky i života, sa aj v Cannes javilo ako úkaz mimo konkurencie. Ak je možné ešte počas sledovania filmu okamžite rozpoznať úroveň excelentného diela, tak *Láska* je priam klasickou ukážkou. V tejto snímke totiž nie je jediný okamih, ktorý by divákovi dovolil dostať sa čo len na sekundu z područia majstrovského realizátora.

„Tridsaťroční režiséri majú plné právo nakrúcať filmy o láske pre mladých. Ja mám sedemdesiat, preto

som sa rozhodol vytvoriť film o láske v starobe. Ďakujem mojej manželke, ktorá to so mnou vydržala už toľko rokov,“ povedal o filme režisér Michael Haneke.

Ale ani nenápadný 42-ročný rumunský režisér Cristian Mungiu nevyšiel s filmom *Za kopcami* na prázdno. Tešil sa z Palmy za scenár a dve hlavné predstaviteľky sa stali najlepšimi herečkami.

„Filmom som chcel ukázať odlišnosť medzi vierou, náboženstvom a cirkvou ako inštitúciou. Hovorí o všetkých týchto troch aspektoch, ale najviac o vedľajších účinkoch in-

terpretácie bigotného vierovyznania. Rozpráva aj o ľahostajnosti, keď po 50 rokoch komunizmu prišlo dvadsaťročné obdobie sklamaní, ktoré pozmenilo morálne hodnoty človeka,“ povedal Mungiu.

Príbeh rumunského exorcizmu sa inšpiroval literárnou predlohou korešpondentky BBC, ktorá v roku 2005 opísala príbeh mladej ženy, náhle posadnutej zlými duchmi a utýranej na smrť v kláštore skôr, než diabol stihol opustiť jej telo. V Mungiovej transkripcii nie sú žiadni čiernobieli hrdinovia alebo zločinci. Každá postava hlboko verí a vyznáva svoju pravdu - aj preto sa vrcholiaca tragédia stáva neodvratnou.

Spôľahlivou známku vysokej kvality súťažného výberu festivalu v Cannes je skutočnosť, že okrem prevahy neodškriepiteľne dobrých filmov, sa tam objavili aj ďalšie, ktoré by síce boli ozdobou každej lepšej prehliadky, ale z rôznych dôvodov sa im ocenenia vyhli. Takým je napríklad aj *Raj: Láska*.

**Peter Nágel**  
riaditeľ Art Film Festu

## FILMY Z CANNES NA AFF

**Láska**  
dnes o 21. h v Cinemaxe C, Trenčín  
zajtra o 19. h v Kinostane, T. Teplíce

**Raj: Láska**  
dnes o 19. h v Kinostane, T. Teplíce  
zajtra o 21. h v Cinemaxe C, Trenčín

**Za kopcami**  
dnes o 15.45 v Cinemaxe C, Tenčín

## STRUČNE

**Sir Ben Kingsley**, ktorý si zajtra prevezme ocenenie Hercova misia, uvedie dnes o 14.30 h Master Class v Kursalone Kúpeľnej dvorany v Trenčianskych Tepliciach.

**Experimentálny film vytvorený na workshope Pristříhni si!** premietne o 22. h Kino Prameň v Trenčianskych Tepliciach. Z materiálu, ktorý upravili návštevníci Art Film Festu na podujatí časopisu Kinečko, vznikol asi desaťminútový film. Premiat' sa bude v slučke, hudbu pustí DJ Pioni.

**Lenka Dusilová** bude o 21. h posledným hudobným hosťom vo Festivalovej reštaurácii Kursalon v Trenčianskych Tepliciach. Hudobníčka, ktorá čerpá z každého žánru, sa predstaví sólovo s akustickou gitarou. (M)

## OSOBNÉ UVEDENIA DNES

15. h - v Kine Prameň v Trenčianskych Tepliciach uvedie režisér Wojciech Marczewski film *Útek z kina „Sloboda“*

15.45 h - v Cinemaxe C v Trenčíne uvedú herec Valeriu Andriuta a herečka Cristina Flutur v Cannes ocenený film *Za kopcami*

16. h - v Kursalone v Trenčianskych Tepliciach uvedú herci Emília Vašáryová, Ivan Palúch, František Kovár, režisér Stanislav Párnický a kameraman Ladislav Kraus film *Dušičky seniorov*

18.30 h - v Cinemaxe C uvedie režisér Jairo Boísier Olave film *Na odpočinku*

19. h - v Kinostane v Trenčianskych Tepliciach uvedú herečky Margarethe Tiesel a Inge Maux film *Raj: Láska*

21. h - v Cinemaxe C v Trenčíne uvedie producent Veit Heiduschka víťazný film z Cannes 2012 *Láska*

### Dušičky seniorov

16. h, Kursalon Kúpeľnej dvorany, Trenčianske Teplíce



V domove dôchodcov, kde je prirodzená smrť časťom hosťom, nájdú jednu z obyvateľiek vážne zranenú. Riaditeľ, ktorý skraty vo fungovaní starobinca zametá pod koberec, si aj tentoraz počína rovnako a pred políciou celú udalosť zamlčí. Vyšetovanie sa však rozbieha skryto: Ujíma sa ho bývalý sudca, ktorý túži vypátrať páchatel'a na vlastnú päsť.

### Cosmopolis

19. h, Cinemax D, Trenčín

New York, nie príliš vzdialená budúcnosť. Kým Erica Packera, 28-ročného finančníka a dieťa šťasteny, vezie šofér cez Manhattan k holičovi, nespúšťa mladík oči z burzových správ. Každou sekundu prichádza mladý miliónár o svoje impérium. V tej istej chvíli prepukajú v meste nepokoje a Eric je paralyzovaný strachom.



### Kalifornské sólo

21.30 h, Cinemax D, Trenčín



Niekdajší britský rockový hudobník prežíva ťažké časy. A keď sa jeho situácia maximálne vyhrotil, rozhodne sa skoncovať so závislosťami a pokúsi sa nájsť cestu k ľuďom, ktorým niekedy ublížil. Príbeh starnúceho rockera, ktorý sa pokúša o druhú šancu, sprevádza aj skvelý soundtrack T. Griffina s melodickými gitarovými „brnkacímí“ sólami. (Kiz)



## 20 rokov Art Film Festu

Keď si Peter Hledík spomína na dvadsať rokov festivalu, ako prvá sa mu v myslí vybaví tvár Catherine Deneuve, ktorá si prebrala Hercovu misiu na 8. ročníku festivalu. Už keď sa prvý raz stretli na letisku, vyžarovala z nej neuveriteľná charizma. A ten pocit zostal v zakladateľovi Art Film Festu dodnes.

foto: archív AFF

### AKTUÁLNE INFORMÁCIE

O tom, čo sa deje na Art Film Feste sa dozviete aj na našom Facebooku [www.facebook.com/ArtFilmFest](http://www.facebook.com/ArtFilmFest) a na internetovej stránke [www.artfilmfest.sk](http://www.artfilmfest.sk).



# The youth are playful and ferocious

Animated film has tied his life together. He founded the animation department at Bratislava's Academy of Performing Arts, started the same city's Biennial of Animation, and even played a part in the launch of Art Film Fest. And at tomorrow's closing ceremony, dramaturge and director RUDOLF URC will accept the festival's Golden Camera award.

**Is the Golden Camera adequate compensation for the long years you've dedicated to Slovak animation?**

Definitely. This is an award I appreciate, as it goes to people who've proved themselves in the film trade. Now that I'm counted among them, I feel like I'm in good company.

**You had a hand in founding Art Film Fest. Did you expect the festival to attain such a high standing over the years?**

Peter Hledík recruited me for the festival's first organizing committee.

I was also working for the ARSfilm festival in the Czech town of Kroměříž at the time, and I must confess I wasn't convinced that such a festival could be established in Slovakia. Indeed, the Czech festival was foundering at that point. I was afraid to take the same idea and a similar plan and start all over again.

**But the festival took root.**

Yes, my fears proved to be off the mark. The very first edition was brilliant, and things have only gone up from there. I'm glad that such a strong tradition has emerged here in Trenčianske Teplice. But it has to be upheld to keep the best films, filmmakers, audiences and students coming. From the very beginning we wanted to make the festival a platform for student films...

**You've worked with students for years. What do you make of today's young animators?**

The youth are playful and ferocious,

and they make lots of films. That's good to see, and Art Film Fest deserves some of the credit as a venue for the presentation and juxtaposition of their work. Nevertheless, Slovak animation still has several roadblocks in its way. Of course this doesn't just apply to animated film, but our situation is the most problematic, since animation is the most demanding type of cinema – from its preparation and realization to postproduction. But films still get made, go to festivals and win awards, and that goes to show how good our students are.

**While it was difficult to acquire the necessary equipment in the past, there are more possibilities today. Are new technologies a boon to animators, or are they actually more of a hindrance than a help?**

I'm certain new technologies afford them new possibilities. But most important is always what the artist wants to say. George Lucas

once said it doesn't matter whether he works with vintage technology or on his laptop; the important thing is what he wants to say. And in any case computer technology has taken over cinema to such an extent that you can no longer tell where animation starts and ends.

**Don't you miss things like the Večerníčky of yesteryear? For lots of people here, those Czechoslovak cartoon bedtime stories are still the be-all, end-all of animation.**

In my experience, without a close connection with television, animated film will either cease to exist or do so only with difficulties. Just look at what happened here in Slovakia when television put a stop to animated films in the 90s. It became very hard to find work. Večerníčky had a dedicated audience and maintained a certain standard. Of course not every cartoon was brilliant, but children adored them, since they were for them and about them. If we ever manage to do something like that again, we have to support it, not suppress it.

Zuzana Sotáková

#### General Sponsors



#### Main Sponsors



#### Transport Provider



#### Logistics Sponsor

#### Student cinepass by



#### Sponsors



#### Official Suppliers



#### Main Media Sponsors



#### Media Sponsors



#### Partners



The festival is held under the auspices of Prime Minister of the Slovak Republic Robert Fico.